

Master Craftsman, Ahmad Hallaq

I work in the profession of blowing and forming glass, this profession is old. The first to blow glass were the Damascenes, and they excelled in this profession. About 40 years ago, there were about 15 workshops in Damascus, specifically in the Shaghour area, but now there is only Abu Ahmed's workshop in Bab Sharqi. This profession is inherited, as I inherited it from my father, and my father from his grandfather. Before the war, things were easy, materials were available, and selling in internal and external markets was good, but after the war, there was no fuel or sales, which caused a decrease in the number of workers and craftsmen in this profession. We hope from the concerned authorities to support this craft in order to save it from extinction as a result of the decrease in the number of Glassblowing workshops. In order to safeguard this craft, I support the nomination of Glassblowing to the UNESCO Urgent Safeguarding List of Human Heritage.

Master Craftsman, Ahmad Mohammad Hallaq

13/2/2022.

أحمد الحلاق شيخ كار الزجاج

اعمل بمرئته نفع وتشكيل الزجاج اليدوي
هذه مرئته قديمه وأول من نفع الزجاج الدمشقيون
وقد ايدعوا بمرئته المرئيه ومن قبل حوالي ٤٠ سنة كان يوجد
في دمشق وفي منطقة الشاغور حوالي ١٥٠٠ عمل اما الآن
فلا يوجد سوى مشغل الواحد في بان شرقى وهذه مرئته
ستوارثه فقد ورثها عن والدهن وألدين عن جده قبل الحرب
كانت الأمور ميسره والمواد متوفره والبسمة من السوق الداخليه
والخارجيه جوده ايا بعد الحرب لا يوجد محروقات ولا بسمة
للاسباب الخفيفه يد العمال والحرفيين بمرئته المرئيه
وتتمنى من الجهات المهنيه دعم هذه الحرفه لكي لا تنقرض للأتقراض
ونتيجة لتفاقم عدد افران الزجاج المنفوخ يدويا ومرصاً منا
على صوت هذه الحرفه المتراثره نأتمن ا دعم ترميم عنصر الزجاج
المنفوخ يدويا على قائمه الصوت الماجل للتران الانساني
في منطقة اليونسكو

شيخ الكار أحمد محمود الحلاق

١٢/٤/٢٠٢٤

مشغل أبو أحمد

لصناعة الزجاج اليدوي

أحمد الحلاق - أبو محمود

دمشق - هاتف:

+٩٦٣ ٩٣٣ ٢٤٧١٧٦ / +٩٦٣ ١١ ٤٧٣٦٥٢

I am the Master Craftsman of Glassblowing and drawing on glass. I learned this craft since I was 10 years old in the workshop of my father, who is known as Abu Ahmed. The workshop is located in Bab Sharki, the first entrance to "Al-Ildaashariah" alley, which is known at the local and international levels. All the tourist groups that visit Damascus came to visit the Abu Ahmad workshop for glass manufacturing, they enjoyed watching the skills of how the blownglass was made.

My work was characterized by its distinctive craftsmanship and the introducing new materials to the craft which helped me produce new works such as traditional jewelry, and others like painting on glass and oriental patterns. Female artists were distinguished in this side of the work and they excelled in it.

As a result of the decrease in the number of Glassblowing workshops, and in order to safeguard this inherited craft, I support its nomination to the UNESCO Urgent Safeguarding List of Human Heritage.

Mohammad Hallaq

Damascus 23/2/2022

محمد الخلافة الملقب أبو نعيم

أنا شيخ كار هرفة نضغ وتشكيل الزجاج والرسم على الزجاج

تعلمت هذه الحرفة منذ كان عمري ١٠/عشرة سنوات في

مضغل والدي الملقب أبو أحمد الكائن في باب شرقي

أول دفلة الإحدى عشرة والمعروف على المستوى المحلي

والعالمي والذي كانت جميع الكرويات البياجية التي تنزوا

دمشقه تقصد زيارة مضغل أبو أحمد لصناعات الزجاج وتستخرج

بمناصرتك بالطريقة الحرفية الذي كان المضغل يقوم يصنعها .

لقد تحيرت بعلمي بالاشتغال المحيطة والحروفة وأردفان مواد جديدة

للحرفة ساءدني بأرقتهم الحال جديدة مثل الحلي التقليدية وتميزها

مثل الرسم على الزجاج والزخرفة الشرفية وهذا العمل تميزت بها

العناصر النائية وأيدت به .

ونتيجة لتناقص عدد أفران الزجاج المنفرغ يدوياً وعرضاً منا

على صون هذه الحرفة المتوارثة فلنني ادعم ترشيح عنصر الزجاج المنفرغ

يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في منظمة

اليونسكو .

شيخ كار هرفة نضغ وتشكيل الزجاج

محمد الخلافة

دمشق ٢٠٢٢ / ٢٠٢١

مشغل أبو أحمد

مدير معهد الحلاق
لصناعات الزجاج اليدوي

رقم هاتف 4715677. فاكس 541, 649. جوال 094 534577

I am the craftswoman Hibatullah Saleh, I study am a fifth-year Medicine student, a trainer and a professional in the education of crafts in "Khan Al-Zujjaj" within the Craft Association in Damascus.

In addition to my craft in ceramics and faience, I work in the craft of painting glass. It is an ancient Damascene craft that is very attractive and eye-catching. As I have a talent for drawing, this was the most helpful factor in my ability to learn how to draw on glass, which in itself is a craft that is included within the activities of the Association in "Khan al-Zujjaj".

Glassblowing suffers from risks to its continuity- and I support the nomination of this element to the UNESCO list of human heritage.

Hibatullah Mustafa Saleh

23/2/2022

أنا الحرفية هبة الله صالح، أدرس في كلية الطب البشري في سنتي الخامسة،
مدرسة محترفة في الشام التعليم الحرفي في خان الزجاج ضمن الجمعية الحرفية برشوة.

أعمل بإحفاة الحرفي في الحرف والقاشاني بحرفة الرسم على الزجاج، وهي حرفة
دقيقة قديمة جذابة وملفتة للنظر جداً، كوني أملك هواية الرسم فزهدا كان
العامل المساء الأكبر على قدرتي للتدريب على الزجاج وكونها حرفة مدرجة ضمن
شام ~~الجمعية~~ التعليم الحرفي القائم في خان الزجاج.

وكون حرفة الزجاج المنقوش يدوياً تعاني من انقراض تهديد تواجهها فإنتي أدم ترشح
لهذه العنصر ضمن قوائم التراث الانساني من منظمة اليونسكو

هبة الله صالح

٢٣ / ١ / ٢٠٢٢



Hassan Desouki, Master Craftsman

Mr. Hassan Desouki from the town of "Armanaz", which is located in Idlib governorate:

I learned glassmaking from my father and gained experience from him. After several years, I built a glass factory in Idlib to manufacture all types of domestic glass until 2011, when the war began and terrorism descended into Idlib, the factory was looted, products and machinery were destroyed, me and my family fled from Idlib to Damascus, even if I stopped practicing the profession, I still miss practicing and teaching it through generations, because this craft is an ancient heritage, and Armanaz is famous for it and I do not want it to perish. Therefore, I stress the need to nominate this element on the UNESCO Urgent Safeguarding List.

Hassan Desouki

27/2/2022

السيد حسن دسوقي من أهالي بلدة أرمناز الواقعة في
محافظة ادلب تعلمت صناعة الزجاج عند والدي واكتسبت
الخبرة من والدي وبعد عدة سنين عملت مصمما لصناعة الزجاج
في محافظة ادلب لتصنيع عاكفة النواجم الزجاج المنزلي حتى
تاريخه ان عندما بدأت الحرب ورفض الأتراك اقامة
ادلب تم طلب المصطل وتدمير المنتجات والآليات وهجرت
من ادلب الى محافظة دمشق انا وعائلتي

ورغم الانقطاع عن ممارسة المهنة وازلت اشتياق الينا
لاما راها وعلم منها أصياله لأن هذه المهنة تراث قديم
تتعرضه ارمناز ولا أريد ان تنكسر لذلك فأنشيت
أؤكد على ضرورة ترسيخ هذا الفنار ضمن قائمة
الصور العاجل في اليونيسكو

حسن دسوقي
لصناعة الزجاج وتجارة العامة
استيراد وتصدير
س.ت ١٨٣٩ - هـ ٠٩٤٧١٢٥٧

حسن دسوقي



Craftsman Fayez Salah El Din Telmesani

Profession: stained glass (gypsum)

I support nominating Glassblowing to the UNESCO Urgent Safeguarding List because of the association of this craft with stained glass and its affiliation with the city of Damascus and its historical and religious monuments.

Fayez Telmesani

15/2/2022

Muhammad Al-Hallaq, nicknamed Abu Naim

الحرفي فايز صلاح الدين تلمساني

المهندس الزجاجة المصنعة (البجيري)

أدعم ترشيح عنكم الزجاجة المصنعة يدوياً على قائم

الصورة العاجل في منظمة اليونيسكو لطبها هذه الحرف

بازجاجة المصنعة ولما تحمى من انتفاء لحدينة دمه

ومالها التاريخيه والدنيه

فايز تلمساني
١٥/٤/٢٠٢٠



My name is Ammar Hasan and I am 53 years' old

I am a visual artist and have been for more than 30 years. I have experience in drawing and decorating objects made from Glassblowing. My drawings usually carry cultural symbolism associated with the Syrian cultural identity, as well as different aesthetic and geometric patterns.

Glassblowing is faced with serious threats and I support its nomination to the Urgent Safeguarding List at UNESCO.

With respect,

Ammar Hasan

4th February, 2022

أسمي عماد محمد وعمرى ٥٣ سنة

أنا فنان تشكيلى وأعمل بهذا المجال منذ أكثر من ٣٠ سنة
ولدى تجربات الرسم على قطع الزجاج المنفوخ، والرسم
بالعامة تحمل ابعاداً رفعية وتفاصيل مرتبطة بالهدية التفاضلية
السورية، إضافة للرسم الجمالي والافرنية النباتية والهندسية
المختلفة.

ولأنه هذه الحزمة «الزجاج المنفوخ» متعرض لخطر تدهور
أدعم ترشيح هذا العنصر على قائمة الصور العاجل لنظرة
اليونيسكو»
تقبلوا فائقه الاحترام

عماد محمد

٣١/١٤/٢٠٢٢

2022/2/28

I am Nour Al-Din, son of Mahmoud, son of Ahmad Hallaq, the Glassblowing Master Craftsman. I grew up with this craft and I always watched my grandfather working with the glass. I am attracted to this craft and I hope that it will remain for future generations. I'd really like it for my friends my age to learn about this Damascene craft which is connected to us, and I would like the rest of the children and youth in the world to learn about this craft through UNESCO.

Nour Al-Din Hallaq

28/2/2022

أنا نور الدين ابن محمود ابن أحمد الخلافت شيخ كارموفة الزجاج السوي
تربيت على هذه الحرفة وراثياً أراقب جدي وهو يعمل بالزجاج
وكثير بتلفتني هي الحرفة ويعني انه تبقى للأجيال القادمة
وكثير بحب انه رفقاتي اللي بحري يتعرفوا على هي الحرفة الدقيقة اللي
مرتبطة فينا لمهيك حابه بقية الأطفال والشباب بالعالم يتعرفوا
على هي الحرفة من خلال اليونسكو

نور الدين الخلافت



١٦/٢/٢٠٢١

To whom it May concern

The city of Damascus is distinguished by its antiquity and civilization, which its people have preserved to this day, through its practices, social rituals and cultural habits, which formed a state of influential social and civilizational blending.

Since the Glassblowing craft suffers today from a decrease in the number of ovens (workshops) for melting and shaping glass, and the number of Master Craftsmen are few, the nomination of this element, to the UNESCO Urgent Safeguarding List of Human Heritage, will be a way to strengthen the safeguarding initiatives for this element by government agencies, local communities, and the associations concerned with its continuity and transmission.

Due to the importance of Glassblowing to the memory of Syrian communities in general, and Damascus communities in particular, I support nominating the element to the Urgent Safeguarding List of Human Heritage.

Damascus, February 18, 2022

Dr. Sami Mobayed



إلى من يهمله الأمر،

تمتاز مدينة دمشق بقدمها وحضارتها التي حافظ عليها أبنائها إلى يومنا هذا، عبر ممارساتها وطقوسها الاجتماعية وعاداتها الثقافية والتي شكلت حالة من التمازج الاجتماعي والحضاري المؤثر.

وكون حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً تعاني اليوم من تناقص عدد الأفران الخاصة بصهر الزجاج وتشكيله، وقلة عدد شيوخ الكار فإن ترشيح هذا العنصر " الزجاج المنفوخ يدوياً" على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في منظمة اليونسكو سيكون سبيلاً لتعزيز مبادرات الصون الخاصة بهذا العنصر من الجهات الحكومية والمجتمع المحلي والجمعيات المعنية باستمرارية وتناقله.

وتبعاً لأهمية هذا عنصر " الزجاج المنفوخ يدوياً" في ذاكرة المجتمع السوري بشكل عام والدمشقي خاصة فإنني أؤيد ترشيح العنصر على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني.

دمشق الشّام في 18 شباط 2022

الدكتور سامي مروان مبيض



To UNESCO

The Syria Trust for Development is a Syrian organization accredited by UNESCO. Within its programs, it works to support Syrian ICH through a set of safeguarding measures and promotional plans in order to revive ICH elements and their communities who are the bearers and practitioners, in the aim of sustaining these elements for future generations.

One of these traditional crafts is Glassblowing, which is associated with Syria's cultural identity and rooted throughout history. The Trust supports the last practitioners of this craft by securing raw materials and developing plans to document and transmit the knowledge and skills related to the element. It also motivates the production of blownglass products based on the communities' desire, and participates in their promotion internally and externally. This is in addition to using its Manarat and Massar programs to carry out awareness activities on the value of safeguarding, especially for children and youth.

The Syria Trust for Development confirms the necessity of nominating Glassblowing to the Urgent Safeguarding List in UNESCO, in response to the community's desire to safeguard this element, and the importance of intensifying governmental, non-governmental and international efforts to safeguard Syria's ICH.

Shadi Al-Elshi
Chief Executive Officer
9/3/2022

إلى منظمة اليونسكو

الأمانة السورية للتنمية منظمة سورية معتمدة في اليونسكو، تعمل ضمن برامجها على دعم التراث الثقافي اللامادي السوري عبر مجموعة من تدابير الصون والخطط الترويجية والتسويقية لإحياء عناصره والمجتمعات الحاملة والممارسة له. بما يسهم في استدامته للأجيال اللاحقة.

من الحرف التقليدية اليدوية التي تحافظ عليها الأمانة حرفة النفخ بالزجاج المرتبطة بالهوية الثقافية السورية والمتجذرة عبر التاريخ، حيث تدعم آخر الممارسين لهذه الحرفة عن طريق تأمين المواد الأولية ووضع أدلة عمل لنقل المعارف المرتبطة بمهارات العنصر وتوثيقها، كما تحفز إنتاج أواني زجاجية ومنتجات تحاكي رغبة المجتمعات، وتشارك في تسويقها داخلياً وخارجياً، بالإضافة لذلك تشجيع الأمانة عبر برامجها (المنارات المجتمعية - مسان) الزيارات الميدانية وحملات التوعية بأهمية الحفاظ على الحرفة خاصة بين الأطفال واليافعين.

تؤكد الأمانة السورية للتنمية ضرورة ترشيح ملف عنصر "النفخ بالزجاج" للإدراج على قائمة الصون العاجل في منظمة اليونسكو، استجابةً لرغبة المجتمع للحفاظ على هذا العنصر الذي يحتاج لصون عاجل، وأهمية تكثيف الجهود الوطنية الحكومية وغير الحكومية والدولية وتشاركها لصون التراث اللامادي السوري.

شادي الإلشي

الرئيس التنفيذي

٢٠١٩/٢٢/٢٠

Oriental Craft Professions Association

Governorate of Damascus

Licensed in 1970 under No. 7

Nomination support letter for the Glassblowing element

The Oriental Craft Professions Association was established in 1970, it is concerned with safeguarding various types of tangible and intangible cultural heritage, especially wooden, glass, pottery, marble and textile crafts by organizing internal and external exhibitions, holding training courses, seminars and workshops that secure knowledge transmission to new generations. The Association is trying to attract the new generation by organizing introductory workshops on other handicrafts, including the profession of Glassblowing. The objectives of the Association are to safeguard the historical and heritage character of Syrian crafts, and to shed light on their situation to strengthen them, safeguard their permanence and continuity, and protect them from extinction. Accordingly, the Association was one of the participants in preparing a plan to safeguard Glassblowing, as it is in direct contact with the practitioners of the craft. The Association wishes to be one of the parties that will work to implement the plan to safeguard the element in order to protect it from further threats, and therefore, the Association supports the nomination of Glassblowing to the list of human heritage in need of urgent safeguarding to save the element from the risks surrounding it and work on its continuity...

Head of Oriental Craft Professions Association

Fouad Emtanios Arbash

2022/2/17

الجمعية الحرفية للمنتجات الفنية الشرقية التقليدية

في محافظة مدينة دمشق

المرخصة سنة 1970 تحت رقم 7

رسالة دعم ترشيح لعنصر الزجاج المنفوخ يدويا

تأسست الجمعية الحرفية للمنتجات الشرقية سنة 1970 ، وهي تعنى بصون مختلف أنواع التراث الثقافي المادي واللامادي وخاصة الحرف الخشبية والزجاجية والخزفية والفخارية والرخامية والنسجية والنحاسية والفضية عن طريق تنظيم المعارض الداخلية والخارجية وإقامة الدورات التدريبية والندوات وورش العمل التي تؤمن نقل المعارف لأجيال جديدة ، وتحاول الجمعية استقطاب الجيل الجديد عبر تنظيم ورشات تعريفية على سائر المهن اليدوية بما في ذلك مهنة نفخ الزجاج ، وتتركز أهداف الجمعية في الحفاظ على الصبغة التاريخية والأثرية للحرف السورية ، وإلقاء المزيد من الضوء عليها لتعزيزها ، والحفاظ على ديمومتها ، واستمراريتها ، وحمايتها من الانقراض ، وعليه كانت الجمعية من المشاركين في إعداد خطة صون عنصر الزجاج المنفوخ يدويا كونها على صلة مباشرة مع الممارسين للحرفة ، وترغب الجمعية في أن تكون إحدى الجهات التي ستعمل على تنفيذ خطة صون العنصر وصولا لحمايته من الخطر ، لذا فإن الجمعية تدعم ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدويا للتسجيل على قائمة التراث الإنساني الذي يحتاج إلى صون عاجل لإنقاذ العنصر من الأخطار المحيطة به والعمل على استمراريته .

رئيس الجمعية الحرفية للمنتجات الشرقية بدمشق

حرر بتاريخ 2022/2/17

فؤاد امطانيوس عربش



الشركة السورية للحرف

Syrian Handicrafts Ltd.



To whom it may concern,

Syrian handicrafts seek to preserve the Syrian cultural heritage by supporting, marketing and transporting cultural handicraft products, and works to ensure the continuity of the Syrian heritage locally and globally through the promotion and export of Syrian products and crafts.

Syrian handicrafts are one of the first social institutions registered in Syria that works on documenting and promoting intangible cultural heritage in parallel with securing economic returns for artisans and local communities. The institutionalization of their practices in order to effectively ensure the sustainability and continuity of the Syrian heritage.

Where the Syrian handicrafts worked to promote handicrafts through: Establishing workshops for craftsmen, and promoting heritage products in a way that reflects their importance and blending with the Syrian society.

Accordingly, Syrian handicrafts will follow up the implementation of its vision and objectives by participating in the development and implementation of a plan to preserve the hand-blown glass element to support the craftsmen practicing this craft and ensure its sustainability. Therefore, the Syrian handicrafts "UBBAHA" supports the nomination of the "hand-blown glass" element on the Urgent Safeguarding List of Human Heritage for what it constitutes This element is part of a heritage memory in Syrian society, and stresses the need to preserve it according to a set of urgent measures to ensure its transmission to the next generations.

Alaa Arab

Executive Manager

الشركة السورية للحرف
Syrian Handicrafts
شركة الشخص الواحد المحدودة المسؤولية o.p.l.l.c
سجل تجاري: ١٢١٣٧

28 -2- 2022

الشركة السورية للحرف

Syrian Handicrafts Ltd.



الى من يهمه الأمر

تسعى السورية للحرف لصون التراث الثقافي السوري من خلال دعم المنتجات الحرفية الثقافية وتسويقها ونقلها، وتعمل على ضمان استمرارية التراث السوري محلياً وعالمياً من خلال ترويج وتصدير المنتجات والحرف السورية.

تُعتبر السورية للحرف من أولى المؤسسات الاجتماعية المسجلة في سورية التي تعمل على توثيق وترويج التراث الثقافي غير المادي بشكل متوازي مع تأمين عوائد اقتصادية للحرفيين والمجتمعات المحلية، حيث تسعى مشاريع الحرف اليدوية السورية على تعزيز ودعم الصناعات الثقافية في سورية من خلال تحسين ظروف عمل الحرفيين والمجتمعات وإضفاء الطابع المؤسساتي على ممارساتهم من أجل ضمان استدامة التراث السوري واستمراره بشكل فعال.

حيث عملت السورية للحرف على النهوض بالحرف اليدوية من خلال: إقامة ورشات تشغيل للحرفيين، والترويج للمنتجات التراثية بطريقة تعكس أهميتها وامتزاجها بالمجتمع السوري.

وعليه ستقوم السورية للحرف، بمتابعة تنفيذ رؤيتها وأهدافها عبر المشاركة في وضع وتنفيذ خطة صون عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً لدعم الحرفيين الممارسين لهذه الحرفة وضمان استدامتها، وبالتالي فإن السورية للحرف "أهبة" تدمج ترشيح عنصر "الزجاج المنفوخ يدوياً" على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني لما يشكله هذا العنصر من ذاكرة تراثية في المجتمع السوري، وتؤكد على ضرورة صونه وفق مجموعة من الإجراءات العاجلة لضمان انتقاله إلى الأجيال القادمة

المدير التنفيذي

الاء عرب


الشركة السورية للحرف
Syrian Handicrafts
شركة الشخص الواحد المحدودة المسجلة في سورية
سجل تجاري: ١٢١٣٧

23-2-2022

Phoenician Ship Foundation

Glassblowing nomination support letter

The Urgent Safeguarding List

The Phoenician Ship Foundation was established in 1992. It is an institution concerned with the formation of Phoenician handmade glass, which is considered one of the oldest traditional crafts, with a history going back 7000 years, according to the historical references of the Phoenician civilization. The craft is a masterpiece that holds aesthetic and cultural values, and is one of the most important heritage in ancient Syria.

The Foundation works on reviving the manufacturing of Phoenician hand-made glass, by applying specific colors that reflect its history, it also uses precious metals and ores in its manufacturing, in addition to working on the promotion of pottery, sculpturing and the production of coins that are indicative of Syria's ancient civilization.

The Foundation aims to innovate mechanisms that invest in the cultural crafts sector. The Foundation presented two scientific research studies that won the National Creativity Award, and both studies are registered in the Ministry of Culture under the titles:

- Syrian heritage between the nobility of the past and the challenges of the present.
- Craft academies and their role in economic development.

The Phoenician Ship Foundation also obtained a patent with the same title because it established a craft complex specialized in traditional crafts. Some of the research projects presented by the Phoenician Ship Foundation, which led to creation of various cultural investment opportunities:

- 1- Establishing heritage incubators and specialized craft facilities.
- 2- Holding permanent and temporary exhibitions.
- 3- The Master Craftsmen Council.
- 4- Establishing Handicrafts incubators
- 5- Creating the National Registry for traditional handicrafts
- 6- Holding conferences and auction houses
- 7- Preparing intellectual property certificates, and craft classification.
- 8- Securing job opportunities for various segments of Syrian communities, such as workers and craftsmen, artisans of popular associations, sculptors, painters, graduated from intermediate institutes and the College of Fine Arts.
- 9- Securing opportunities for small and micro-projects.

10-Establishing the craft research center.

11-Documenting Syrian crafts locally and internationally.

Phoenician Ship Foundation supports the nomination of the element of Glassblowing, to be registered on the UNESCO list of human heritage, in order for this to help revive the element and counter the threats that the element is exposed to, in a way that will reflect positively on the rest of Syria's ICH and craftsmen.

Phoenician Ship Foundation.

Louay Shaku

February 14, 2022

Syrian Arab Republic

General Union of Craftsmen

Number: 160/Damascus – Syria

23/2/2022

رسالة دعم ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدويا على قائمة الصون العاجل

تأسست مؤسسة السفينة الفينيقية سنة ١٩٩٢ .

وهي مؤسسة تُعنى بتشكيل الزجاج اليدوي الفينيقي الذي يعتبر من أقدم الحرف التراثية حيث يعود تاريخها لحوالي ٧٠٠٠ عام ، وفق المراجع التاريخية للحضارات الفينيقية لتكون تحفة دالة على قيم جمالية و حضارية تعد من أهم الموروثات التراثية في سورية القديمة .

فهي تقوم بإحياء صناعة الزجاج اليدوي الفينيقي و مزجه بألوان محددة ترمز إلى عبق التاريخ كما تقوم بإدخال المعادن و الخامات الثمينة في صنعه بالإضافة لصناعة الفخار و المنحوتات التراثية و المسكوكات اليدوية الدالة على حضارات سورية القديمة و عراقتها .
تهدف المؤسسة إلى ابتكار آليات لتحقيق الاستثمار التراثي وخلق فرصاً استثمارية في مجال الحرف التراثية .

وقد قدمت المؤسسة بحثين علميين حازا على جائزة الابداع الوطني مسجلتين لدى وزارة الثقافة تحت عنوان:

البحث الأول : التراث السوري بين عراقة الماضي وتحديات الحاضر .

البحث الثاني : الأكاديميات الحرفية و دورها في التنمية الاقتصادية

كما حازت مؤسسة السفينة الفينيقية على براءة اختراع بنفس العنوان لإقامة مجمع حرفي متخصص بالحرف التراثية

من مشروعات الأبحاث التي قدمتها مؤسسة السفينة الفينيقية التي أدت إلى

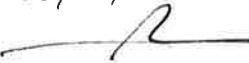
خلق فرص استثمارية متنوعة :



- ١- إقامة الحاضنات التراثية والمتاحف و دور المزادات وإقامة منشآت حرفية متخصصة .
- ٢- إقامة المعارض الخارجية الدائمة و المؤقتة
- ٣- ملف احداث مجلس شيوخ الكار الحرفي التراثية .
- ٤- إحداث الحواضن الحرفية التراثية .
- ٥- احداث السجل الوطني للتراث الحرفي .
- ٦- إقامة مؤتمرات و دور مزادات .
- ٧- اعداد شهادات الملكية الحرفية التراثية و التصنيف الحرفي .
- ٨ - تأمين فرص عمل كبيرة لشرائح متنوعة من المجتمع السوري كالعمال و حرفيي و حرفيات الجمعيات الشعبية و النحاتين و الرسامين و خريجي المعاهد المتوسطة و كلية الفنون الجميلة .
- ٩ - تأمين فرص لأصحاب المشروعات الصغيرة و المتناهية الصغر .
- ١٠ - وانشاء مركز الأبحاث الحرفي .
- ١١- توثيق الحرف السورية محلياً و دولياً.

تدعم مؤسسة السفينة الفينيقية ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً للتسجيله على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو ، للتمكن من إعادة إحياء العنصر و معالجة الاخطار التي تعرض لها بما ينعكس بشكل إيجابي و على بقية عناصر التراث الثقافي اللامادي السوري بشكل خاص على و عمل الحرفيين بشكل عام

مؤسسة السفينة الفينيقية

لوي شكو
١٤/٤/٢٠٢٢


مؤسسة السفينة الفينيقية
لوي شكو
س.ت ٢٨٦٤١

Association for the Revival, Protection and Documentation of Heritage

Syrian Arab Republic

Publication number: 2195

Date: 12/17/2002

The Association for the Revival, Protection and Documentation of Heritage is concerned with reviving, safeguarding and documenting Syrian folklore, especially the traditional sport of the sword and shield, the arts of singing, calligraphy, traditional performances and handicrafts. The Association holds continuous activities (exhibitions and workshops) to introduce Syrian ICH to others and transmit its knowledge.

The Association works in particular on cultural heritage elements at risk. The Association has contributed to the documentation of many practices related to crafts, including Glassblowing. The Association would like to be an active body in the development and the implementation of the safeguarding plan which has been prepared for the element. Therefore, the Association supports the nomination of Glassblowing to the List of Human Heritage in Need of Urgent Safeguarding.

Association of Heritage Revival, Protection and Documentation.

Head of the Board of Directors.

Dr. Tarek Mahjoub Hiba

6/3/2022



جمعية إحياء وحماية
وتوثيق التراث الشعبي
في الجمهورية العربية السورية
رقم الإصدار 2195 تاريخ 2002\12\17

تعنى جمعية حماية وتوثيق التراث الشعبي بإحياء التراث الشعبي في سورية وصونه وتوثيقه، ولاسيما فيما يخص الرياضات التقليدية لاستخدام السيف والترس، وفنون الغناء والخط وتقاليد العروض والحرف اليدوية، تقيم الجمعية فعاليات مستمرة (معارض، ورش عمل) للتعريف بالتراث الثقافي اللامادي السوري ونقل المعارف المتعلقة به.

تعمل الجمعية بشكل خاص على عناصر التراث المهددة بالخطر، وقد ساهمت الجمعية بتوثيق العديد من الممارسات المتعلقة بالحرف ومن بينها الزجاج المنفوخ يدوياً، ترغب الجمعية في أن تكون جهة فاعلة في وضع وتنفيذ خطة الصون التي تم إعدادها للعنصر، وعليه فإن الجمعية تؤيد ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً على قائمة التراث الإنساني الذي يحتاج إلى صون عاجل.

جمعية حماية وتوثيق التراث الشعبي



٢٠٠٢/١٢/٦


To Whom It May Concern:

My name is Catherine Ward, I am a Syrian artist, photographer humanitarian aid worker and founder of "Street Archives", A project that aims to revive the cultural memory of young Syrians.

Safeguarding our cultural practices is important to me because it's essential to protecting our sense of who we are. It also allows us to identify ourselves with others and reinforces our sense of unity, belonging and pride. This cultural identity, now more than ever before, is threatened by conflict and post conflict consequences.

Supporting the nomination of Traditional Glassblowing is part of supporting our communities, especially in its current state of viability where its fighting to survive despite all the obstacles. The nomination will support encourage and inspire the younger generations to get involved and pick up on one of the oldest traditional crafts in Syria.

Catherine Ward


13.3.2022

Dear Syria Trust for Development

To whom it may concern, I hope this email finds you well.

My Syria platform, founded in 2018, deals with Syrian heritage, cultural, historical, aesthetic affairs, and the creativity of Syrians throughout the ages. Moreover, our platform is also on Social media (Instagram, Facebook, Twitter, Tiktok and Youtube). Among the interests of our platform is the craft of glass-blowing, which bears creativity and a distinct Syrian fingerprint.

Syria has been famous since ancient times for its diversity and richness in cultural heritage, as the Traditional of glass-blowing is one of the oldest professions invented and developed by the Syrians. Therefore, we share the opinion of the whole Syrian community on the need to register it on the UNESCO Urgent Safeguarding List of Human Heritage.

Thank you for your consideration.

Regards,

Ayman Mhmad Al-Rifaa'i

Founder

+963949160556



17.3.2022

Syria Trust for Development

Greetings:

The General Union of Craftsmen in the Syrian Arab Republic is a representative organization with a social production objective. It aims to ensure the economic, social, material, moral, health, cultural wellbeing of craftsmen. It also works for raising the standards of living for craftsmen, providing them with the raw materials needed for their work, assisting in the promotion and marketing of their productions, training skilled technicians, developing talents and skills, safeguarding traditional crafts, encouraging the establishment of co-ops, and establishing industrial zones.

Craftsmen are the largest productive segment in Syria, where all cities, towns and rural areas have a high concentration of artisans and craftsmen.

The union participates in local, regional and international activities to support traditional Syrian crafts, including Glassblowing, such as creating centers for displaying craft products and supporting them financially and through the media. The Union also supports Glassblowing craftsmen in securing raw materials, participating in local and international exhibitions, seminars and courses to improve production quality, innovating and developing new products that serve the community's requirements.

Based on the importance of safeguarding Syrian traditional crafts, especially the Glassblowing, which carries cultural, social and economic value, the General Union of Craftsmen in the Syrian Arab Republic confirms its support for the nomination of the of Glassblowing to the UNESCO Urgent Safeguarding List, due to the position the element occupies in the memory of Syrian society and the history of traditional crafts, also because of the nomination's importance in promoting Syria's cultural heritage at the international level.

Eternity to our cooperative cause

Head of the General Union.

Naji Al-Hadwa

General union
for craftsmen
DAMAS-SYRIA



الجمهورية العربية السورية
الاتحاد العام للحرفيين

رقم: ١٦٥ / ٢٠٢٢ / ٢١
التاريخ: ٢١ / ٢٢ / ٢٠٢٢ م

الأمانة السورية للتنمية

تحية عربية :

رسالة ترشيح حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونسكو

الاتحاد العام للحرفيين في الجمهورية العربية السورية هو منظمة شعبية ذات طابع مهني اجتماعي مهمته رعاية مصالح الزملاء الحرفيين الاقتصادية والاجتماعية والمادية والمعنوية والصحية والثقافية ورفع مستوى معيشتهم، وتوفير المواد الأولية للحرفيين، وتسهيل عمليات الترويج والتسويق، وإعداد اليد الفنية الماهرة، وتنمية المواهب والكفاءات الحرفية، والحفاظ على الحرف التقليدية التراثية خوفاً عليها من الاندثار وتشجيع قيام تعاونيات إنتاجية بين الحرفيين وتوفير مناطق صناعية لهم. ويمثل التنظيم الحرفي أكبر الشرائح الاقتصادية المنتجة في سوريا ويشكل الحرفيون نسبة كبيرة من سكان المدن والبلدان والأرياف.

يُمارس الاتحاد نشاطات محلية وعربية ودولية لدعم الحرف التقليدية السورية ومنها عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً، مثل إحدات مراكز تجارية لعرض المنتجات الحرفية ودعمها مادياً وإعلامياً، كما تساعد الحرفيين في حرفة الزجاج المنفوخ على تأمين المواد الأولية والمشاركة في المعارض والندوات والدورات المحلية والدولية لتحسين جودة الإنتاج وابتكار وتطوير منتجات جديدة تخدم متطلبات المجتمع.

وانطلاقاً من أهمية الحفاظ على الحرف التقليدية السورية وخاصة حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً الذي يحمل قيمة ثقافية واجتماعية واقتصادية، فإن الاتحاد العام للحرفيين في الجمهورية العربية السورية يؤكد على ترشيح حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً لتسجيله على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في منظمة اليونسكو، نظراً لمكانة هذا العنصر في الذاكرة المجتمعية السورية والتاريخ الحرفي التقليدي السوري، وأهمية التسجيل في الترويج للتراث الثقافي السوري عالمياً.

والخلود لنضالنا التعاوني

رئيس الاتحاد العام

ناهي الحضوة



Syrian Arab Republic

Ministry of Culture

Number: 1157

Date: 15/3/2022

To UNESCO

The Ministry of Culture in Syrian Arab Republic is the official body entrusted to work with all national governmental, non-governmental bodies and international organizations to safeguard cultural heritage, as well as the rich and ancient Syrian identity.

The Ministry of Culture in Syrian Arab Republic encourages the nomination of the Glassblowing element in Syria to be included in the list of Urgent Safeguarding of Human Heritage, in order to confirm the importance of Syrian handicrafts as part of living Syrian ICH, and the need to safeguard this craft as one of the elements of Syrian historical and cultural peculiarity. The element's inscription would support cultural cooperation and experience exchange with countries around the world in the field of safeguarding and sustaining the craft of Glass blowing.

Through its activities, the Ministry disseminates Syrian heritage, crafts and the practices associated with it inside and outside the Syrian territory by holding heritage craft exhibitions and participating in international heritage exhibitions, in addition to issuing publications and documentaries about the Syrian heritage, which are presented to media. The Ministry of Culture also has applied institutes through which technical and craft knowledge is transmitted to young students.

The Ministry of Culture considers the Glassblowing as one of the Syrian cultural elements that must be taken care of and safeguarded for future Syrian generations. The ministry focuses its efforts on supporting craftsmen to represent Syria in international craft exhibitions and to publish reports in periodic magazines about the elements' importance and history.

Minister of Culture

Dr. Lubana Mushaweh



إلى منظمة اليونسكو

إن وزارة الثقافة في الجمهورية العربية السورية هي الجهة الرسمية التي تُعنى بالعمل مع جميع الهيئات الوطنية الحكومية وغير الحكومية والمنظمات الدولية لصون التراث الثقافي وحماية الهوية السورية الغنية والعريقة.

تشجع وزارة الثقافة في الجمهورية العربية السورية ترشيح عنصر نفخ الزجاج يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في سورية، وذلك تأكيداً منها على أهمية الحرف اليدوية السورية كجزء من التراث الثقافي اللامادي السوري الحي، وضرورة صون هذه الحرفة باعتبارها أحد العناصر ذات الخصوصية التاريخية الثقافية السورية، تسجيل العنصر من شأنه أن يدعم التعاون الثقافي وتبادل الخبرات مع دول العالم في مجال الحفاظ على حرفة الزجاج المنفوخ واستدامتها.

تقوم الوزارة من خلال أنشطتها بنشر التراث السوري والحرف والممارسات المرتبطة به داخل الأراضي السورية وخارجها عبر إقامة المعارض الحرفية التراثية والمشاركة في المعارض التراثية الدولية بالإضافة لإصدار منشورات ووثائقيات تعرض على وسائل الإعلام عن التراث السوري، كما يتبع لوزارة الثقافة معاهد تطبيقية يتم من خلالها نقل المعارف الفنية والحرفية إلى الطلبة الشباب.

تعتبر وزارة الثقافة حرفة نفخ الزجاج يدوياً من العناصر التراثية السورية التي يجب الاهتمام بها والمحافظة عليها للأجيال السورية القادمة، وتركز جهودها على دعم الحرفيين لتمثيل سورية في المعارض الدولية الحرفية ونشر تقارير عن العناصر وأهميتها وتاريخها ضمن المجالات الدورية التابعة لها.

وزيرة الثقافة

الدكتورة لبانة مشوح



Syrian Arab Republic

Ministry of Culture

Directorate General of Antiquities and Museums

Nomination Letter for the craft of Glassblowing to the UNESCO Urgent Safeguarding List

The Directorate General of Antiquities and Museums in the Syrian Arab Republic considers the importance of nominating the Glassblowing element to the Urgent Safeguarding List of Human Heritage, because it is a social and cultural priority in the for handicrafts that are linked to World Heritage Sites such as the Ancient Cities of Damascus and Aleppo. The disappearance of this craft will negatively affect the memory of Syrian heritage.

The Directorate General of Antiquities and Museums supervises the preservation and restoration of movable and immovable Syrian heritage, including archaeological and historical sites, historical pieces, and archaeological findings, in addition to its work in excavating antiquities and displaying archaeological findings in Syrian museums. It also establishes national and international partnerships in order to highlight the Syria's cultural heritage importance internationally.

As part of the Directorate's work in reviving and restoring archaeological sites in Syria, the Tkiyyeh heritage site in Damascus, which housed one of the most important Glassblowing workshops, is currently being restored, bearing in mind that rebuilding and operating the workshop is a part of the restoration process.

In addition to what we mentioned above; Syrian museums contain a lot of glassware from different historical periods which were produced by the Glassblowing- blowing in the tube technique. The Directorate restores the damaged pieces within its laboratories, documents them, publishes research about them, and transmits knowledge to the students of relevant institutes and universities.

General Director of Antiquities and Museums

Mohammad Nazir Awad

13/3/2022



رسالة ترشيح حرفة نفخ الزجاج على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونيسكو

ترى المديرية العامة للآثار والمتاحف في الجمهورية العربية السورية أهمية ترشيح عنصر حرفة نفخ الزجاج على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في سورية، لأنها أولوية اجتماعية وثقافية في تاريخ الحرف اليدوية السورية المرتبطة بمواقع التراث العالمي مثل مدينتي دمشق القديمة وحلب القديمة، كما أن اندثارها يؤثر على ذاكرة المخزون الأثري السوري.

تشرف المديرية العامة للآثار والمتاحف على حفظ وترميم التراث الأثري السوري المنقول وغير المنقول بما في ذلك المواقع الأثرية والتاريخية والقطع والمكتشفات الأثرية، بالإضافة لعملها في التنقيب عن الآثار وعرض المكتشفات الأثرية في المتاحف المنتشرة في سورية. كما تقيم شركات وطنية ودولية بهدف اظهار أهمية التراث السوري دولياً.

ضمن عمل المديرية في إحياء وترميم المواقع الأثرية في سورية، يتم حالياً إعادة ترميم موقع (التكية) في دمشق الذي كان يضم إحدى أهم معامل النفخ بالزجاج اليدوي، مع الأخذ بالاعتبار أن إعادة بناء وتشغيل المعمل هي جزء من عملية الترميم.

بالإضافة لذلك؛ تحتوي المتاحف السورية الكثير من الأواني الزجاجية التي أنتجت بطريقة النفخ بالأنبوب، والتي تعود لفترات تاريخية مختلفة، تقوم المديرية بترميم القطع المتضررة ضمن مخابرها وتوثيقها ونشر الأبحاث حولها ونقل المعارف لطلبة المعاهد والجامعات ذات الصلة.

المدير العام للآثار والمتاحف

محمد نظير عوض

٢٠١٢/٤/٢٠

Syrian Arab Republic

Ministry Of Education

Number 78

28-2-2022

Letter for "Glassblowing" Nomination to the UNESCO Urgent Safeguarding List

The Ministry of Education in Syrian Arab Republic attended to Glassblowing as a profession inherited from parents to children, which is linked to the Syrian culture and the identity of our Phoenician ancestors- it represents an artisanal craft of glass production. Among the Ministry's activities in this field: Including the craft of Glassblowing in the curricula of secondary vocational schools and applied vocational institutes, activating classroom extra-curricular activities and school trips to Glassblowing centers. Also, a weekly class period in some primary schools is allocated to Syrian traditional crafts in order to educate younger Syrian generations, in addition to school participation in a number of exhibitions and festivals for traditional Syrian handicrafts. in This is done in order to safeguard the Glassblowing element and sustain it for future generations, as it is a part of the Syrian cultural identity, especially in light of the decreased number of practitioners and the craft's exposure to risks due to the war in Syria.

And based on the social, cultural, and economic importance of Glassblowing in Syria, and the need to safeguard it and continue its transmission to future generations, the Ministry of Education in Syrian Arab Republic supports the nomination of the Glassblowing element to the UNESCO Urgent Safeguarding List for Humanity, in support of the community's desire to safeguard this element, and the role of its nomination in deepening the sense of Syrian identity locally and around the world.

With a great appreciation and respect.

Minister of Education

President of the Syrian National Commission for UNESCO

Dr. Darem Tabbaa

Syrian Arab Republic

Ministry of Education

Minister's Office



الجمهورية العربية السورية

وزارة التربية

مكتب الوزير

لموضوع: ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً على
قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونسكو

الرقم : ٧٨ / ص.ف
التاريخ : ٢٨ / ٤ / ٢٠١٤

عملت وزارة التربية في الجمهورية العربية السورية على الاهتمام بحرفة الزجاج المنفوخ يدوياً باعتبارها مهنة متوارثة من الآباء إلى الأبناء، وترتبط بالثقافة والهوية السورية التي تعود لأجدادنا الفينيقيين، فهي تمثل ذوقاً حرفياً في إنتاج القطع الزجاجية.

ومن أنشطة الوزارة في هذا المجال نذكر على سبيل المثال لا الحصر، تضمين حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً ضمن المناهج التربوية في مدارس التعليم المهني الثانوية والمعاهد المهنية التطبيقية، إلى جانب تفعيل الأنشطة المسففة واللاصفية والرحلات المدرسية إلى مراكز تصنيع الزجاج المنفوخ يدوياً.

كما خصصت فترة أسبوعية على المنصة التربوية للحديث عن الحرف التقليدية السورية بهدف تعريف الأجيال السورية بها، فضلاً عن المشاركة في أكثر من معرض ومهرجان للمنتجات الحرفية التقليدية في مختلف المحافظات السورية، وذلك لصون عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً، واستدامته لأجيال لاحقة باعتباره جزءاً من الهوية الثقافية السورية، خاصة في ظل تضائل أعداد الممارسين وتعرض الحرفة لأخطار بسبب الحرب في سورية.

وانطلاقاً من الأهمية الاجتماعية والثقافية والاقتصادية التي تتمتع بها حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً في سورية، وأهمية صون هذه الحرفة التقليدية وضمانة استمرار نقلها للأجيال المستقبلية، فإن وزارة التربية في الجمهورية العربية السورية تدعم ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونسكو، تأكيداً لرغبة المجتمع في صون هذا العنصر، ولأهمية التسجيل في تعميق الشعور بالهوية السورية محلياً وحول العالم.

وتفضلوا بقبول فائق التقدير والاحترام

وزير التربية

رئيس اللجنة الوطنية السورية لليونسكو

الدكتور دارم طباع

Syrian Arab Republic

Ministry of Tourism

Number: 1290

Date: 8/3/2022

To the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization/UNESCO

Greetings...

The Ministry of Tourism is working within the tourism sector plan 2019-2030 and the matrix of executive programs which are emerging from it, for the period 2020-2024, on several programs related to safeguarding traditional cultural industries by securing sites for heritage craftsmen, providing technical support for each craft, and cooperating with local and regional organizations to train those in charge, in order to safeguard our human cultural heritage.

The ministry also sponsors tourism, craft festivals and exhibitions that raise awareness and promote the skills of Syrian Glassblowing craftsmen, in creating basic and decorative products, these initiatives confirm the element's importance to communities and raise its economic potential, especially since Glassblowing is related to the ancient Syrian civilization and is considered an important cultural component of Syrian heritage. It is hard to find a Syrian house without a piece of hand-blown glass.

Based on the economic, social and cultural importance of the element, the Ministry of Tourism in Syrian Arab Republic supports the nomination of the Glassblowing craft to UNESCO's Urgent Safeguarding List of Human Heritage, because of its importance in introducing the world to the first origins of the Glassblowing industry, which goes back to more than 4000 years, and to enhance the exchange of experiences and knowledge related to this craft with other communities around the world, as a part of the global cultural heritage.

With all respect and appreciation.

Minister of Tourism

Eng. Mohamed Rami Radwan Martini



Ref. :

Date :

الرقم : ١٢٩٠

التاريخ : ٢٠٢٤/٢/٨

إلى منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة / يونسكو

تحية طيبة.....

إن وزارة السياحة تعمل ضمن خطة القطاع السياحي ٢٠١٩-٢٠٣٠ ومصفوفة البرامج التنفيذية، المنبثقة عنها للفترة ٢٠٢٠-٢٠٢٤، على عدة برامج تخصص الحفاظ على الصناعات التقليدية التراثية من خلال تأمين مواقع لعمل الحرفيين التراثيين وتقديم الدعم الفني لكل حرفة، والتعاون مع المنظمات المحلية والإقليمية لتدريب القائمين عليها بما يسهم في الحفاظ على تراثنا الثقافي الإنساني.

كما ترعى الوزارة المهرجانات والمعارض السياحية والحرفية التي ترفع الوعي وتروج لهذه الحرفة وبمناجاتها المتميزة والتي تظهر براعة الحرفي السوري في ابتداع منتجات أساسية وتزيينية من الزجاج المنفوخ يدوياً، مما يؤكد على أهمية العنصر في تقارب المجتمعات ورفع المستوى الاقتصادي للمجتمعات الحاملة للعنصر، خاصة أن الزجاج المنفوخ يرتبط بالحضارات السورية القديمة ويعتبر مكوناً ثقافياً هاماً من التراث السوري فلا يكاد يخلو بيت سوري من قطعة من الزجاج المنفوخ يدوياً.

وبناءً على ما يحمله العنصر من أهمية اقتصادية واجتماعية وثقافية، فإن وزارة السياحة في الجمهورية العربية السورية تؤيد ترشيح حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً لتسجيله على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في منظمة اليونسكو لما له من أهمية في تعريف العالم بجذور صناعة الزجاج المنفوخ يدوياً والتي تعود لأكثر من ٤٠٠٠ سنة، ولتعميق تبادل الخبرات والمعارف المرتبطة بهذه الحرفة مع المجتمعات الأخرى حول العالم والتعريف بها كجزء من التراث الثقافي العالمي.

وتفضلوا بقبول الاحترام والتقدير

وزير السياحة

المهندس محمد رامي رضوان مرتيني



Syrian Arab Republic

Ministry of Industry

The Syrian Ministry of Industry is the ministry responsible for managing the industrial sector in the Syrian Arab Republic, with its affiliated industrial establishments (textiles – food – engineering – chemical – General Tobacco Corporation – General Sugar Corporation – General Cement Corporation – Cotton Ginning and Marketing Corporation) and its affiliated entities (Body of Syrian Specifications and Standards - Directorate of Vocational Training and Qualifications - Management and Productivity Development Center - Industrial Testing and Research Center) in addition to the Directorates of Industry in the governorates and industrial cities, also supporting the General Union of Craftsmen and the Federation of Syrian Industry Chambers.

The Ministry of Industry approves and supports the nomination of the element Glassblowing to the UNESCO Urgent Safeguarding List, because this nomination proves the importance of this craft economically, socially and culturally. We will also support the owners of small craft establishments to continue their work and to safeguard ancient Syrian creative industries.

Minister of Industry

Ziad Sobhi Al-Sabbagh

1/3/2022



الجمهورية العربية السورية
وزارة الصناعة

رسالة ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الانساني في اليونسكو

وزارة الصناعة هي الوزارة المسؤولة عن إدارة القطاع الصناعي في الجمهورية العربية السورية . ويتبع لها المؤسسات الصناعية (النسيجية-الغذائية-الكيميائية-الهندسية-المؤسسة العامة للتبغ-المؤسسة العامة للسكر- المؤسسة العامة للاسمنت- المؤسسة العامة لحلج وتسويق الاقطان) والجهات التابعة (هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية – مديرية التدريب المهني والتأهيل- مركز تطوير الإدارة والإنتاجية-مركز الاختبارات والأبحاث الصناعية) بالإضافة الى مديريات الصناعة في المحافظات والمدن الصناعية. كما تشرف على الاتحاد العام للحرفيين واتحاد غرف الصناعة السورية .

ان وزارة الصناعة توافق وتدعم ترشيح عنصر (الزجاج المنفوخ يدوياً) على قائمة الصون العاجل للتراث الانساني في اليونسكو. لان هذا التسجيل سيثبت أهمية هذه الحرفة اقتصادياً واجتماعياً وثقافياً . كما سندعم أصحاب المنشآت الحرفية الصغيرة للاستمرار بعملهم والحفاظ على الصناعات الإبداعية السورية الاصلية .

وزير الصناعة
زياد صبحي صباغ

٢٠٢٢ / ١ / ٢٠

Syrian Arab Republic

Ministry of Information

Number / 61 /

Date 13/3/22022

Letter for the nomination of Glassblowing to the List of Urgent Safeguarding in UNESCO

The Ministry of Information with its related institutions in the Syrian Arab Republic shed light on the cultural and artistic aspects of the intangible heritage of Syrian people, as this heritage expresses the creativity, habits and traditions of Syrian citizens over the ages, it also contributes to enhancing national belonging and demonstrates the vitality of Syrian communities in all their components.

Throughout history, Syrians displayed exceptional creativity in glassmaking, and Syria's architecture is decorated with various types of glass. Syrian creatives excelled in traditional Glassblowing, as they transformed glass into artistic fixtures and antiques, which traveled from Syria to many countries in the region and beyond.

When considering the role played by the traditional and new media in promoting the cultural, economic, social and artistic practices of the Syrian people for it to reach other communities, national media outlets develop communication materials, establish dialogue, hold seminars and conduct television interviews to safeguard this industry, develop it, and promote it as wide as possible.

The Ministry of Information in Syrian Arab Republic, finds it necessary and important to include the element of Glassblowing to the List of Urgent Safeguarding in UNESCO due to its close association with the development and civilization of Syria, and its artistic impression.

Minister of Information

Dr. Boutros Georges Hallaq

رسالة لترشيح ضم (نفخ الزجاج) الى قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في "اليونسكو"

تقوم وزارة الإعلام والمؤسسات والجهات الإعلامية التابعة لها في الجمهورية العربية السورية، بالإضاءة على العناصر الثقافية والتراثية والفنية والتراث اللامادي للشعب السوري، كونها تعبر عن نشاط وابداع وعادات وتقاليد المواطنين السوريين على مر العصور، وتسهم في تعزيز الانتماء الوطني، وتبرز حيوية المجتمع السوري بكل مكوناته.

وعلى مدى تاريخ سورية برع السوريين في صناعة الزجاج، وزينت الاشكال الزجاجية العمارة السورية بشتى اشكالها وأمتاز المبدعون السوريون في نفخ الزجاج التقليدي وتحويله الى تحف فنية وهندسية انتقلت من سورية الى دول عديدة في المنطقة وخارجها.

وبالنظر لدور الاعلام في الترويج للنشاط الثقافي والاقتصادي والاجتماعي والفني للشعب السوري، وايصاله الى الشعوب الأخرى، عبر وسائل التواصل المختلفة التقليدية والحديثة، تقوم وسائل الإعلام الوطنية بأعداد المواد الإعلامية، واجراء الحوارات، والندوات، والمقابلات التلفزيونية، للحفاظ على هذه الصناعة، وتطويرها، ونشرها على أوسع نطاق.

"إن وزارة الإعلام في الجمهورية العربية السورية، تجد من الضروري والمهم ضم عنصر (نفخ الزجاج) الى قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونسكو، لارتباطه الوثيق بالإنتاج والحضارة السورية، وللطابع الفني الفريد الذي يتميز به".

وزير الإعلام

الدكتور بطرس حرجس الحلاق



Nomination letter for Glassblowing on the UNESCO Urgent Safeguarding List

The Ministry of Local Administration and Environment in the Syrian Arab Republic is the governmental representative of the provincial councils, that sponsor the efforts made by local communities to develop their reality. It also assists in the provision of facilities to establish cultural and economic events, especially those related to the safeguarding of Syrian traditional crafts.

The ministry considers traditional Syrian crafts, and Glassblowing in particular, as a cultural symbol that reflects the skills of Syria's communities in creating unique and special products. The ministry always motivates the endeavors and steps taken by all governmental and non-governmental agencies to safeguard these crafts.

The ministry, through its provincial councils, seeks to work with Syrian craftsmen and provide the facilities needed to increase production, expand workshops, and increase the number of craftsmen within their workshops, in addition to opening workshops for them in more than one governorate.

Accordingly, the Ministry of Local Administration and Environment asserts the importance of the Glassblowing craft as a Syrian cultural heritage element that provides cultural, economic and social value to the local community in Syria, and the international community in general. We encourage the nomination to the UNESCO Urgent Safeguarding List, as this registration will have a positive benefit on Syrian cultural heritage and humanity.

Minister of Local Administration and Environment

Eng. Husain Makhoulouf



رسالة ترشيح عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونيسكو

تعد وزارة الإدارة المحلية والبيئة في الجمهورية العربية السورية هي الممثل الحكومي عن مجالس المحافظات، والتي ترعى الجهود المبذولة من قبل المجتمعات المحلية لتطوير واقعها، وتقديم جميع التسهيلات لإقامة الفعاليات الثقافية والتراثية والاقتصادية وخاصة فيما يتعلق منها بالحفاظ على الحرف التقليدية السورية.

حيث تعتبر الوزارة أن الحرف التقليدية السورية ومنها عنصر الزجاج المنفوخ يدوياً رموزاً ثقافية تعكس مهارة المجتمع السوري في ابتداع منتجات فريدة ومتميزة، وتحفز دوماً المساعي والخطوات التي تقدم من جميع الجهات الحكومية وغير الحكومية للحفاظ على هذه الحرف.

تسعى الوزارة من خلال مجالس المحافظات التي تشرف عليها للعمل يدأ بيد مع الحرفيين السوريين وتقديم كافة التسهيلات التي من شأنها أن تحفزهم إلى زيادة الإنتاج وتوسيع المشاغل وزيادة عدد المهنيين ضمن مشاغلهم بالإضافة إلى افتتاح فروع لهم في أكثر من محافظة.

وعليه، فإن وزارة الإدارة المحلية والبيئة تؤكد على أهمية حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً كعنصر تراثي سوري يقدم قيمة ثقافية واقتصادية واجتماعية مضافة للمجتمع المحلي في سورية وللمجتمع الدولي عموماً، وهذا يدفعنا لتشجيع تسجيل حرفة الزجاج المنفوخ يدوياً على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في اليونيسكو لما سيعكسه هذا التسجيل من فائدة إيجابية على التراث الثقافي السوري وعلى البشرية جمعاء.

وزير الإدارة المحلية والبيئة

المهندس حسين مخلوف



200

Syrian Arab Republic

Ministry of Higher Education and Scientific Research

To UNESCO

The Ministry of Higher Education and Scientific Research, works to support scientific research related to Syrian cultural heritage, both tangible and intangible. It also works on activating and developing traditional crafts in Syria, with the establishment of incubators to support and develop them through universities, and the art and technical institutes associated with them. The ministry provides within curricula a number of theoretical and scientific courses that are related to traditional Syrian industries, their history, emergence, development and global spread. The Ministry of Higher Education and Scientific Research also sponsors many activities carried out by its affiliated institutes and private/public universities, such as exhibitions, student trips, cultural and scientific conferences that present visions for employing Syria's cultural heritage and supporting its sustainability among younger generations.

The Ministry supports Glassblowing as it is rooted in Syrian history and development over time, to become a distinct feature of Syrian households.

Based on what we mentioned above, the Ministry of Higher Education and Scientific Research in the Syrian Arab Republic supports the nomination of the Glassblowing to be included in the UNESCO Urgent Safeguarding List, because it would promote scientific research within the field of safeguarding Syrian ICH, also in supporting creative industries in a more systematic way.

Minister of Higher Education and Scientific Research

Dr. Bassam Ibrahim



إلى منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة- UNESCO

تحية طيبة..

إن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي وضمن خطتها لتطوير البحث العلمي في سورية تعمل على دعم الأبحاث العلمية المرتبطة بالتراث السوري بشقيه المادي واللامادي، وتنشيط وتطوير الحرف التراثية التقليدية في سورية وإنشاء حاضنات لدعمها وتطويرها عبر الجامعات والمعاهد الفنية والتقنية المرتبطة بها، والتي تقدم ضمن مناهجها الأكاديمية عدداً من المقررات النظرية والعلمية التي ترتبط بالصناعات التقليدية السورية وتاريخ ظهورها وتطورها وانتشارها عالمياً، كما أن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي تقوم برعاية العديد من الأنشطة التي تقوم بها الجامعات السورية الحكومية والخاصة والمعاهد التابعة لها كالمعارض والرحلات الطلابية والمؤتمرات الثقافية والعلمية التي تقدم رؤى استراتيجية لتوظيف التراث الثقافي السوري ودعم استدامته بين الأجيال الشابة.

ومن الصناعات التقليدية التي تدعم الوزارة توثيقها حرفة نفخ الزجاج يدوياً، نظراً لأهمية هذا العنصر وتجذره في التاريخ السوري وتطوره عبر الزمن ليصبح عنصراً مميزاً ضمن مقتنيات البيوت السورية.

في ضوء ما سبق، فإن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي في الجمهورية العربية السورية تدعم ترشيح حرفة نفخ الزجاج لتسجيله على قائمة الصون العاجل للتراث الإنساني في منظمة اليونسكو، لما يحمله تسجيل هذا العنصر من أهمية لتعزيز الأبحاث العلمية في مجالات صون التراث الثقافي اللامادي السوري، ودعم الحرف اليدوية والصناعات الإبداعية بطرق علمية ممنهجة.

وتفضلوا بقبول الاحترام والتقدير..

وزير التعليم العالي والبحث العلمي

الدكتور بسام ابراهيم

الشركة السورية للحرف
Syrian Handicrafts Ltd.



To whom it may concerns,

The Syrian Handicrafts team (Ubbaha) believe in the importance of preserving the Syrian cultural identity, especially heritage and its craft

Therefore, we support the nomination of the "hand-blown glass" element to the UNESCO Urgent .Safeguarding List




























So, we sign:

- Alaa Arab / CEO 
- Ghazal Gamool /Executive Assistant 
- Kamel Kassem / Special Orders Coordinator 
- Dana Allan / Communication Coordinator 
- Saba Saleh / Graphic Designer 
- Jamil Zabout / Inventory Officer 
- Mustafa Shawi / Coordinator of the Board of Directors 
- Mohamed Shawi / Director of Human Resources and Administration 
- Hanin krenbeh / Assistant Director of Human Resources and Administration 
- Houmam Khalifa / Administrative Supervisor 
- Waseem Bandakji / Logistics Support Officer 
- Yazan Agha / Administrative Officer 
- Zainab Hadla / Administrative Officer 
- Ahmed Mahmoud / administrative coordinator 
- Rabab Al-Tayeb / Administrative Coordinator 
- Alaa Al-Youssef / Administrative Coordinator 
- Salma Suleiman / warehouse manager 
- Mohamed Al-Khattab / assistant storekeeper 
- Fahad Al-Hajj Muhammad / Assistant Warehouse Keeper 
- Elie Al-Mesber / Sales Manager 
- Abdullah Shbat / Sales Coordinator 
- Yara Abboud / Director of Marketing and Public Relations 
- Haya Ammar / Marketing and Public Relations Coordinator 

الشركة السورية للحرف

Syrian Handicrafts Ltd.



- Elie Al-Mesber / Sales Manager 
- Abdullah Shbat / Sales Coordinator 
- Yara Abboud / Director of Marketing and Public Relations 
- Haya Ammar / Marketing and Public Relations Coordinator 
- Ruba Saleem / Operations Manager 
- Yara Youssef / Production Lines Supervisor 
- Heba Warda / Product Quality Officer 
- Areej Karazon / Associations and Initiatives Officer 
- Laila Al-Sharbaji / production line official 
- Marah Ibrahim / Production Line Officer 
- Rama Nour / production line official 
- Diela Kharbutli / production line official 
- Aya Laila / Production Line Coordinator 
- Randa Foreskin / Supervisor of a crochet workshop 
- Heba Barsa / Supervisor of the Design Department 
- Rand Al-Mufti / designer 
- Ghina Abu Shamat / designer 
- Mohamed Sawan / financial manager 
- Dina Al-Namli / chief accountant 
- Amal Abdel Aziz / Sales Accountant 
- Abeer Khalil / Treasury Officer 
- Maryam Nakz / Cost Accountant 
- Muhammad Tubaili / Purchasing Officer 
- Ahmed El-Ola / Procurement Coordinator 
- Hossam Al-Khattab / Bab Sharqi Sales Officer 
- Bushra Al-Adba / Supervisor of Tkiyet Sulaymaniyah Stores 
- Alaa Bokli Hassan / sales Officer 

الشركة السورية للحرف

Syrian Handicrafts Ltd.



-Ghani Saraqbi / Sales Officer

- Bushra Shahbandar / Sales Officer

-Lama El-Salakh / Sales Officer

- Ghinwa Surah / sales Officer

- Joulanar Musa / sales Officer

- Emad El-Din Al-Zoghbi / sales Officer

-Asaad Shaheen/Sales Officer

-Heba Mohamed / Sales Officer